

F. Barthélémy. Professeur des universités en
Didactique du FLE

Université Sorbonne-Nouvelle, laboratoire Diltec

- **Méthodologies, méthodes,
manuels... : quelles
articulations pour quelles
pratiques ?**

Focalisation des leçons/ unités sur...	MÉTHODOLOGIES	Supports	Objectif social de référence (langagier)	Agir social de référence	Compétences	Activités privilégiées	
Grammaire	traditionnelle	Textes littéraires Phrases isolées	Maintenir une culture humaniste, sa formation d' « honnête homme »	Lire (à partir de textes littéraires et de phrases isolées)	CE	Traduire comprendre	16 ^e S
Lexique	directe	Images Descriptions	Entretenir ses connaissances	Parler sur (à partir de supports visuels	EO	Décrire (observer + décrire)	19 ^e S 1901
Éléments culturels	active	Récits	langagières, s'informer sur...	et de documents textuels (récits)	CE EO	Interpréter, comparer	1920
Communication	Audiovisuelles	Dialogues (oraux)	Rencontrer les autres (voyages/tourisme)	Parler avec A partir de dialogues audiovisuels	CO EO	Reproduire S'exprimer	1960
	(approches) communicatives	Documents authentiques (oraux + écrits)		Agir sur ...A partir de documents authentiques	CO EO CE EE	S'informer Informer	1980
« Tâche » / Projet	Perspective (approche) actionnelle	Recherche documentaire	Vivre-Agir avec les autres (« travailler avec » - Cецrl)	Agir avec... A partir de doc. produits par les apprenants eux-mêmes pour réaliser leur projet	CO EO CE EE IO-IE MO-ME	Agir , interagir	2000

1920 : Le PLF
1953 : Mauger bleu
1954 : le FF
1962 : VIF
1976 : Un Niveau Seuil
2001 : CECRL
2018 : Volume complémentaire du Cецrl



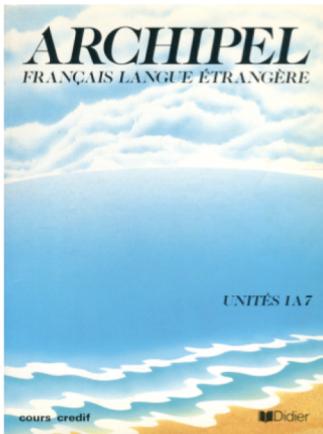
— Une cigarette ?
 — Non, merci, je ne fume pas.



— Un whisky ?
 — Oui, je veux bien.

Elle est Française
 Elle ne parle pas grec
 Elle ne fume pas
 Mais elle aime le whisky.

Exemple d'un manuel
 « communicatif » :
Archipel (1982)



Situation 4 : Le touriste grec

Dans un avion

LE MONSIEUR : Pardon, vous... parlez grec ?

LA JEUNE FILLE : Non, je suis française.

LE MONSIEUR : Paris ?

LA JEUNE FILLE : Oui, j'habite à Paris. Et vous, vous êtes grec ?

LE MONSIEUR : « Oui, grec, moi,... pas parler français. Mon français no good, petit peu, pas bien ».

LA JEUNE FILLE : Vous habitez Athènes ?

LE MONSIEUR : Non, Thessaloniki.

LE MONSIEUR : Cigarette ?

LA JEUNE FILLE : Non merci, je ne fume pas.

LE MONSIEUR : Whisky ?

LA JEUNE FILLE : Oui, avec plaisir.

LE MONSIEUR A L'HÔTESSE : « Ena whisky, parakalo ».

Voix off : Elle ne parle pas grec, elle ne fume pas mais elle aime le whisky.

Situation 5 : A la réception

Dans un hôtel

L'EMPLOYÉ : Mademoiselle ?

LA JEUNE FILLE : Je voudrais voir un jeune homme, il s'appelle Philippe.

L'EMPLOYÉ : Philippe comment ?

LA JEUNE FILLE : Excusez-moi, je ne connais pas son nom de famille.

L'EMPLOYÉ : Il est anglais ?

LA JEUNE FILLE : Non, il est norvégien, il est arrivé hier.

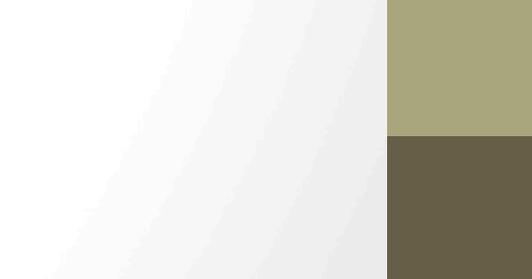
L'EMPLOYÉ : C'est Philippe Holder ?

LA JEUNE FILLE : Ah oui, c'est ça.

L'EMPLOYÉ : Euh, attendez, Monsieur Markos, Arnaud, Holder. C'est la chambre 24.

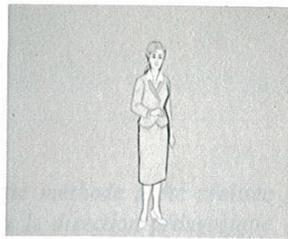
Vous voulez lui parler ?

Objectif social de référence (ou « agir social de référence »)	Agir d'usage de référence	Agir d'apprentissage de référence	Constructions didactiques correspondantes (ou « méthodologies »)	
<p>Capacité à échanger ponctuellement des information avec un étranger</p> <p>Capacité à cohabiter avec des personnes de cultures différentes, à gérer ses différences (son « métissage » culturel)</p>	<p>Compétences (inter)culturelle, domaine des représentations</p> <p>Les comportements</p>	<p>Parler avec... Agir sur....</p> <p>Vivre avec...</p>	<p>Simulations Jeux de rôle Actes de parole</p> <p>Activités de médiation : (reformuler, interpréter, résumer, etc.)</p>	<p>(Méthodologie audiovisuelle (1960-1980)</p> <p>puis.... Approches communicatives (1980- 2000)</p>
<p>Capacité à vivre et travailler en langue étrangère dans la durée avec des locuteurs natifs et non natifs de cette langue</p>	<p>Les conceptions et valeurs contextuelles partagées : compétence co-culturelle</p>	<p>Agir avec...</p> <p>= Action sociale</p>	<p>Projets pédagogiques (?) Actions collectives</p>	<p>Perspective actionnelle (ébauche ?...dans le Ceclr : 2001- ?)</p>





1



2



3

Voix et images de France. 1961. (extraits de la table des matières).



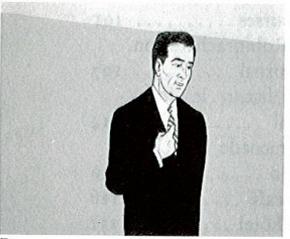
4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15

1^{ère} leçon : Présentation

2^{ème} et 3^{ème} leçon : La maison

4^{ème} et 5^{ème} leçon : L'appartement

6^{ème} leçon : la famille

7^{ème} leçon : Catherine et Paul dessinent

8^{ème} leçon : L'anniversaire de Catherine

9^{ème} leçon : A la fenêtre

10^{ème} leçon : Dans l'ascenseur

11^{ème} leçon : Dans la rue

12^{ème} leçon : Au grenier

25^{ème} leçon : Au café

26^{ème} leçon : A l'hôtel

27^{ème} leçon : Au restaurant

Etc.

Porcher Louis. 1978. « Monsieur Thibaut et le bec Bunsen », dans *La Pédagogie du français langue étrangère : Orientations théoriques. Pratiques dans la classe, Sélection et introduction de Abdelmadjid Ali Bouacha.* Paris : Éd. Hachette (coll. F), 271 p., p. 67-79.

Jean : Là, entre les deux poumons, en arrière de l'oesophage.

Jeanne : Mais, où est l'oesophage ?

Jean : En avant de la vertèbre.

Jeanne : Ah ! ça c'est la vertèbre ?

Jean : Oui, voilà le canal médulaire, derrière le corps vertébral, à droite, le poumon droit, à gauche, le poumon gauche, et en arrière, les muscles vertébraux.

Jeanne : Ici, c'est le coeur, n'est-ce pas ?

Jean : Oui.

Jeanne : Attends. Autour du coeur, voilà le péricarde, et en dehors la plèvre.

Jean : C'est ça. En dehors, le poumon, la paroi externe de la plèvre, les côtes, et ... la chemise !

Jeanne : Tu es bête ! et de dehors en dedans ?

Jean : La paroi externe de la plèvre, le poumon, la paroi interne de la plèvre, le péricarde et le coeur.

Voix et images
médicales

		Fabienne Nugue	de Grenoble	
À propos A2	2010	Cristelle Carezzi-Vialaneix, Catherine Metton, Annabelle Nachon, Fabienne Nugue	Presses universitaires de Grenoble	Communicative
À propos B1	2012	Valérie Blasco, Marie-Thérèse Kamalainavin, Alette Lauginie, Annabelle Nachon, Fabienne Nugue.	Presses universitaires de Grenoble	Communicative
À propos B1/B2	2005	Christine Andant, Marie-Laure Chalaron	Presses universitaires de Grenoble	Communicative
Zénith 1	2012	Sandrine Chein, Reine Mimran, Sylvie Poisson-Quinton, Évelyne Siréjols	CLE International / SEGER	<u>Actionnelle</u>
Zénith 2	2013	Fabrice Barthélémy, Sandrine Chein, Alice Etienbled, Reine Mimran, Sylvie Poisson-Quinton.	CLE International / SEGER	<u>Actionnelle</u>
Alter ego A1	2012	Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Catherine hugot, Véronique M. Kizirian, Monique Waendendries.	Hachette	Actionnelle
Alter ego A2	2012	Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Catherine hugot, Véronique M. Kizirian, Monique Waendendries.	Hachette	Actionnelle
Mobile A1	2012	Alice Reboul, Anne-Charlotte Boulinguez, Géraldine Fouquet	Didier	Actionnelle
Écho A1	2013	J. Girardet, J. Pécheur	CLE International	Actionnelle
Écho A2	2013	J. Girardet, J. Pécheur	CLE International	Actionnelle
Saison 1	2014	Marie- Noëlle Cocton, Élodie Heu, Catherine Houssa, Émilie Kasazian, Dorothée Duplex, Delphine Ripaud	Didier	Communicative
Saison 2	2014	Marie- Noëlle Cocton, Anouchka De Oliviera, Annelinne Dintilhac, Dorothée Duplex, Delphine Ripaud	Didier	Communicative
Totem 1	2014	Marie-José Lopes, Jean Thierry Le Bougnetc	Hachette	Communicative/actionnelle

MODE D'EMPLOI

STRUCTURE DU LIVRE DE L'ÉLÈVE

tâche finale

→ EN CUISINE

Vous allez à l'Alliance française pour prendre des cours de cuisine. Vous rencontrez les personnes de votre groupe. Présentez-vous à l'oral.

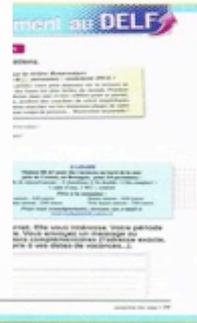
Action

Conseillez des amis qui visitent votre ville. Donnez-leur des informations pratiques (horaires, transports en commun, visites...)

AGIR

Créez la fiche contacts de la classe.

- Demandez et notez les e-mails des étudiants de la classe.
- En groupe** **Décidez** les informations nécessaires : le prénom, la nationalité, la langue, l'e-mail...
- Réalisez une fiche par étudiant.
- Rassemblez les fiches.
- Présentez une personne de la classe.



• 1 double page Civilisation



• 1 page Bilan actionnel



Des tâches à réaliser

Un savoir-faire à mettre en œuvre

Objectif social de référence (ou « agir social de référence »)	Agir d'usage de référence	Agir d'apprentissage de référence	Constructions didactiques correspondantes (ou « méthodologies »)	
<p>Capacité à échanger ponctuellement des informations avec un étranger</p> <p>Capacité à cohabiter avec des personnes de cultures différentes, à gérer ses différences (son « métissage » culturel)</p>	<p>Compétences (inter)culturelle, domaine des représentations</p> <p>Les comportements</p>	<p>Parler avec... Agir sur....</p> <p>Vivre avec...</p>	<p>Simulations Jeux de rôle Actes de parole</p> <p>Activités de médiation : (reformuler, interpréter, résumer, etc.)</p>	<p>(Méthodologie audiovisuelle (1960-1980))</p> <p>puis.... Approches communicatives (1980- 2000)</p>
<p>Capacité à vivre et travailler en langue étrangère dans la durée avec des locuteurs natifs et non natifs de cette langue</p>	<p>Les conceptions et valeurs contextuelles partagées : compétence co-culturelle</p>	<p>Agir avec...</p> <p>= Action sociale</p>	<p>Projets pédagogiques (?) Actions collectives</p>	<p>Perspective actionnelle (ébauche ?...dans le Cefl : 2001- ?)</p>

Un Cadre de référence pour l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation des langues vivantes, transparent, cohérent et aussi exhaustif que possible, doit se situer par rapport à une représentation d'ensemble très générale de l'usage et de l'apprentissage des langues. La **perspective privilégiée** ici est, très généralement aussi, **de type actionnel** en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme **des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches** (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur **d'actions** en **contexte social** qui seules leur donnent leur pleine signification.

(p. 15)



Toute langue a une grammaire extrêmement complexe qui ne saurait, à ce jour, faire l'objet d'un traitement exhaustif et définitif. Un certain nombre de théories et de modèles concurrents pour l'organisation des mots en phrases existent. **Il n'appartient pas au Cadre de référence de porter un jugement ni de promouvoir l'usage de l'un en particulier.** (p. 89)

6.2.2. Comment les apprenants apprennent-ils ? À l'heure actuelle, il n'y a **pas de consensus fondé sur une recherche assez solide** en ce qui concerne cette question [pour que le Cadre de référence lui-même se fonde sur **une quelconque théorie de l'apprentissage**]. (p. 108)

*« (...) Il convient de prendre en compte **l'évolution des besoins des apprenants** et du **contexte** dans lequel ils **vivent, étudient et travaillent**. [...]*

Par domaine on convient de designer de grands secteurs de la vie sociale où se réalisent les interventions des acteurs sociaux. Au niveau le plus général, on s'en tient à des catégorisations majeures intéressant l'enseignement/-apprentissage des langues : domaine éducationnel, domaine professionnel, domaine public, domaine personnel. » (CECRL, p. 12)

*« Le Préambule à la Recommandation R (98) 6 réaffirme les objectifs politiques de ses actions dans le domaine des langues vivantes. **Outiller tous les Européens pour les défis de l'intensification de la mobilité internationale et d'une coopération plus étroite les uns avec les autres** et ceci non seulement en éducation, culture et science mais également pour le commerce et l'industrie (...) ». (Cecrl, p. 10)*

Cecrl

Le chapitre 1 (pp. 9-14) : « *Définit les buts, les objectifs et les fonctions du Cadre de référence à la lumière de la politique générale en langues du Conseil de l'Europe et, en particulier, de la promotion du plurilinguisme en réponse à la diversité linguistique et culturelle de l'Europe* ».

« *La compétence plurilingue est la capacité **d'acteurs sociaux** à gérer les situations où, dans leur langue et culture premières, (ils) sont, au cours du processus de socialisation, exposés à différentes variétés linguistiques et à la différenciation culturelle interne à toute société complexe [...].*

Cette compétence plurilingue et pluriculturelle présente « *un profil transitoire, une configuration évolutive (...) suivant la trajectoire professionnelle de **l'acteur social** considéré, son histoire familiale, ses voyages, ses lectures et ses loisirs, des modifications sensibles (qui) viennent affecter sa biographie linguistique et culturelle, modifier les formes de déséquilibre de son plurilinguisme, rendre plus complexe son expérience de la pluralité des cultures.* » (CECRL, p. 105)

- **compétences** : « l'ensemble des connaissances, des habiletés et des dispositions qui permettent d'**agir** » ;
- **contexte** : « renvoie à la multitude des évènements et des paramètres de la situation (physiques et autres), propres à la personne mais aussi extérieurs à elle, dans laquelle s'inscrivent les **actes** de communication » ;
- **texte** : « toute séquence discursive (orale et/ou écrite) inscrite dans un domaine particulier et donnant lieu, comme objet ou comme visée, comme produit ou comme processus, à **activité** langagière au cours de la réalisation d'une **tâche** » ;
- **domaine(s)** : « grands secteurs de la vie sociale où se réalisent les interventions des **acteurs** sociaux » ;
- **stratégie** : « tout agencement organisé, finalisé et réglé d'**opérations** choisies par un individu pour accomplir une **tâche** qu'il se donne ou qui se présente à lui ».
- **tâche** : « est définie comme tâche toute visée **actionnelle** que l'acteur se représente comme devant parvenir à un résultat donné en fonction d'un problème à résoudre, d'une obligation à remplir, d'un but qu'on s'est fixé.

(CECRL, p. 15-16, je souligne)

Exemple 1)

L'apprenant peut « raconter un évènement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée ». (Échelle globale des niveaux de référence, descripteur B1, p. 25).

Exemple 2)

« Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions. (Tableau 2 – Niveaux communs de compétences – Grille pour l'autoévaluation, – S'exprimer en continu, B1, p. 26).

Exemple 3)

Ce peut être [...]

b. à l'écrit

– *la dictée*

– *des exercices écrits*

– *des rédactions*

– *des traductions*

– *des rapports écrits*

– *un projet de travail*

– *des lettres à un correspondant*

– *la participation à un réseau d'échanges scolaires par télécopie ou courrier électronique. (p. 113)*

Exemple 4) « Les utilisateurs du Cadre de référence envisageront et expliciteront selon le cas les tâches que les apprenants devront entreprendre ou auront besoin d'entreprendre ou pour lesquelles ils devront être outillés dans le domaine éducationnel

- a. comme participants dans des interactions guidées ou finalisées, **des projets, des simulations, des jeux de rôle**, etc.
- b. ou encore dans les cas où la L2 est la langue d'enseignement de la langue elle-même, ou d'autres disciplines au programme, etc.

(chapitre 4.3.3, p. 47)

Ou ici :

« En ce sens aussi, **la pédagogie dite du projet, les simulations globales, nombre de jeux de rôles**, mettent en place des sortes d'objectifs transitoires effectivement définis en termes de tâches à réaliser, mais dont l'intérêt majeur pour l'apprentissage tient soit aux ressources et activités langagières que requiert telle tâche (ou telle séquence de tâches), soit aux stratégies ainsi exercées ou mises en action pour la réalisation de ces tâches ». (p. 108)

Exemple 5)

« variations suivant les **projets** : face à un même objet (par exemple, les rapports parents/enfants dans une communauté donnée), les procédures de découverte, de recherche de sens ne seront sans doute pas les mêmes pour un ethnologue, un touriste, un missionnaire, un journaliste, un éducateur, un médecin, intervenant chacun dans leur perspective propre » (p. 17)

« Vient alors une phase de Production qui se réalise à travers un Rapport écrit dans lequel le candidat fournit une Description de son domaine et de ses **projets** universitaires. » (p. 136)

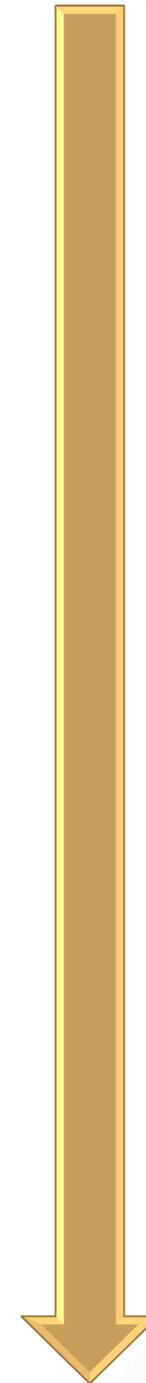
Exemple 6)

9.3.4 Evaluation continue/Evaluation ponctuelle

[...]

- *L'évaluation continue est l'évaluation par l'enseignant et, éventuellement, par l'apprenant de performances, de travaux et de **projets** réalisés pendant le cours. La note finale reflète ainsi l'ensemble du cours, de l'année ou du semestre. (p. 140)*

Focalisation des leçons/ unités sur...	MÉTHODOLOGIES	Supports
Grammaire	traditionnelle	Textes littéraires Phrases isolées
Lexique	directe	Images Descriptions
Éléments culturels	active	Récits
Communication	Audiovisuelles	Dialogues (oraux)
	(approches) communicatives	Documents authentiques (oraux + écrits)
« Tâche » / Projet	Perspective (approche) actionnelle	Recherche documentaire



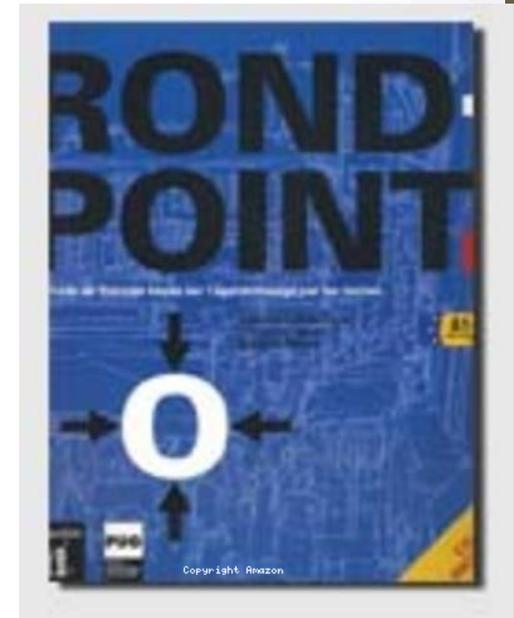
LES CONSÉQUENCES DU NOUVEAU PARADIGME ACTIONNEL POUR L'ÉLABORATION DE L'UNITÉ DIDACTIQUE

• Entrée par l'action

• (**Pas explicite dans les titres** des unités...)

- Unité 1. Qui sommes-nous ?
- Unité 2. Elle est très sympa
- **Unité 3. En route !**
- Unité 4. Levez une jambe !
- Unité 5. Vous parlez italien ?
- Unité 6. Ça coûte combien ?
- Unité 7. Salé ou sucré ?
- Unité 8. En train ou en avion ?
- Unité 9. On vit bien ici !

- *Rond-Point 1* (Josiane LABASCOULE, Philippe LIRIA, Maria Rita RODRIGUEZ et Corinne ROYER, Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 2004)



EN ROUTE !

Nous allons organiser des vacances en groupe.

Pour cela nous allons apprendre :

- ♦ à exprimer nos goûts et nos préférences
- ♦ à parler des lieux où nous passons nos vacances

Et nous allons utiliser :

- ♦ les articles indéfinis
- ♦ *il y a* et *il n'y a pas de*
- ♦ le pronom indéfini *on*
- ♦ le verbe *faire*
- ♦ les articles partitifs *du, de la, de l', des*
- ♦ les moyens de transports
- ♦ *avoir envie de*
- ♦ le verbe *préférer*
- ♦ *(moi) aussi, (moi) non, (moi) non plus*
- ♦ le lexique lié aux loisirs
- ♦ les saisons, les mois

PARIS

- ses musées
- sa vie nocturne
- ses boutiques chic



BORDEAUX

- sa gastronomie
- ses vins
- son Grand-Théâtre



POITIERS

- son Futuroscope
- ses édifices romains



AVIGNON

- ses ponts
- son festival de théâtre



CARCASSONNE

- sa cité médiévale
- le Canal du Midi



... mais **dans les sous-titres** :

Unité 1. Nous allons avoir un premier contact avec la langue française et les pays où l'on parle français et nous allons mieux connaître les personnes qui suivent ce cours.

Unité 2. Nous allons placer à table des invités à un repas de mariage.

Unité 3. Nous allons organiser des vacances en groupe.

Unité 4. Dans cette unité, nous allons élaborer un guide pour mieux vivre.

Unité 5. Nous allons sélectionner des candidats pour quatre emplois.

Unité 6. Nous allons organiser une fête d'anniversaire et nous allons chercher des cadeaux pour nos camarades de classe.

Unité 7. Nous allons faire un recueil de cuisine avec nos meilleures recettes.

Unité 8. Dans cette unité, nous allons mettre au point les détails d'un voyage.

Unité 9. Nous allons discuter des problèmes d'une ville et proposer des solutions en établissant une liste de priorités.

Rond-Point 1 (Josiane LABASCOULE, Philippe LIRIA, Maria Rita RODRIGUEZ et Corinne ROYER, Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 2004)

EN ROUTE !

Nous allons organiser des vacances en groupe.

Pour cela nous allons apprendre :

- ♦ à exprimer nos goûts et nos préférences
- ♦ à parler des lieux où nous passons nos vacances

Et nous allons utiliser :

- ♦ les articles indéfinis
- ♦ *il y a* et *il n'y a pas de*
- ♦ le pronom indéfini *on*
- ♦ le verbe *faire*
- ♦ les articles partitifs *du, de la, de l', des*
- ♦ les moyens de transports
- ♦ *avoir envie de*
- ♦ le verbe *préférer*
- ♦ *(moi) aussi, (moi) non, (moi) non plus*
- ♦ le lexique lié aux loisirs
- ♦ les saisons, les mois

PARIS

- ses musées
- sa vie nocturne
- ses boutiques chic



BORDEAUX

- sa gastronomie
- ses vins
- son Grand-Théâtre



POITIERS

- son Futuroscope
- ses édifices romains



AVIGNON

- ses ponts
- son festival de théâtre



CARCASSONNE

- sa cité médiévale
- le Canal du Midi





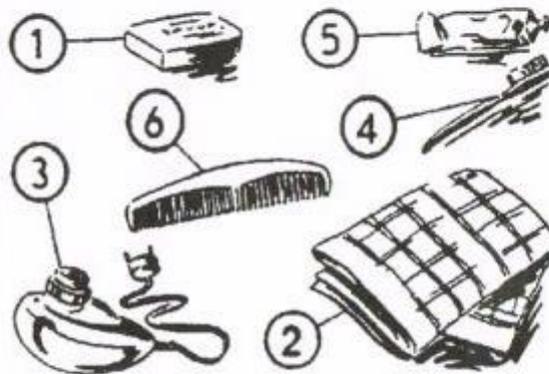
La toilette de M. Vincent

25 juillet. Le grand jour, le jour du départ est arrivé. M. Vincent **se réveille** à 6 heures. Il **se lève*** aussitôt; puis, en pyjama il entre dans la salle de bains.

M. Vincent a pris son bain, hier soir. Aujourd'hui, il fait vite sa toilette. Il prend le **savon** [1] sur le lavabo, il **se savonne**, il **se lave** avec de l'eau froide, il prend une **serviette** [2] de toilette, il **s'essuie***. Il est

propre. Puis il **se rase** avec son **rasoir électrique** [3]. La brosse à dents [4] et la pâte dentifrice [5] maintenant! Ensuite un coup de peigne [6].

Il revient dans sa chambre. Là, il **se chaussera** et **s'habillera** et, pendant ce temps, Mme Vincent et les enfants feront leur toilette. Mais Mme Vincent va passer une heure dans la salle de bains! Du rouge sur les lèvres... du vernis sur les ongles (m.) et puis un peu de poudre (f.)... « Margaret, demande M. Vincent, avez-vous fini? Le train de New York part à 8 h. 45! Nous allons être en retard! »



MAUGER Gaston, *Cours de langue et de civilisation françaises 1er et 2e degrés*, Paris, Hachette, 1953 (-1984). Leçon 24, p. 64.

Appartements

VENTE 2 APPTS : 1° Rive gauche, 5 p. p., cft. — 2° 16° Arrt, 4 p. p., cft, ds bons imm. ou en construct. avancée. Tél. : 322-23-70.

ACHAT cpt 3 à 4 p. libr., 30 minut. centre maxim. Ecr. rens. : BRUS, aven. Vanbreuil, ROMAINVILLE.

A LOUER. 2 belles p., cuis., s. de b., gd cft, Ch.-Elys. - Etoile - Madeleine-Opéra. 456-41-03, matin.

Les petites annonces (voir p. 103).



Une villa de banlieue.

« Maman, dit la petite Hélène, nous avons vu hier l'appartement de M. et de Mme Legrand. Est-ce que le nôtre sera aussi beau que le leur ? »

« Maison ou appartement ? »

M. Vincent, Mme Vincent et Pierre lisent les petites **annonces** (f.) dans les journaux : « **Maisons à vendre***, **appartements (m.) à louer** ».

« Je **cherche** mais je ne **trouve** rien dans mon journal, dit enfin M. Vincent. Y a-t-il quelque chose dans les vôtres ? »

— Le mien, répond Pierre, annonce une villa meublée dans la **banlieue**, à Saint-Germain. C'est un peu loin, n'est-ce pas ? Et dans le tien, maman, trouves-tu quelque chose d'**intéressant** ?

— Un appartement de deux pièces au Quartier Latin. Il est trop petit. »

Mais voici M. Legrand... Il semble très content et sourit : « Bonne nouvelle, chers amis, j'ai trouvé cinq pièces **meublées**, 17, quai de Conti, au quatrième étage, avec une salle de bains et le chauffage central. Le **loyer** n'est pas **cher**. Nous pourrions visiter l'appartement après le déjeuner, si vous voulez. » M. Vincent prend les mains de M. Legrand dans les siennes. « Merci, dit-il, vous êtes le meilleur des amis. »

Mixité mode d'emploi

ZENITH A2 unité 5
F. Barthélémy

JE COMPRENDS ET JE COMMUNIQUE

1 Le marché du Val-Fourré

Le Val-Fourré

Quartier populaire
de Mantes-la-Jolie,
à 50 km à l'ouest de Paris

Cet après-midi, les milliers de clients qui vont au marché du Val-Fourré, à Mantes-la-Jolie, auront la possibilité d'y aller dimanche prochain. La ville vient en effet d'annoncer que l'un des plus grands marchés d'Île-de-France, créé en 1977, se tiendra désormais trois fois par semaine : le mardi, le vendredi et maintenant le dimanche. Le rendez-vous dominical est prévu de 10 heures à 18 heures.



2 Reportage



On est arrivés au Val-Fourré, en 1962. On venait d'Algérie. C'était neuf ici et pas populaire. C'était rare à l'époque des immeubles avec tout le confort moderne. Ça a bien changé tout cela hein ? Aujourd'hui, on rase les tours. Si on me proposait un appartement en centre-ville, dans les beaux quartiers là-bas, je refuserais, j'ai mes habitudes ici. Je ne veux pas aller ailleurs.

J'ai suivi mes parents. On était immigrés et sans papier au début. Ce n'était pas facile. Aujourd'hui, ça va mieux. Dans le quartier, on se sent bien et puis avec le marché, c'est comme au pays, on y trouve de tout... Ça vient du monde entier et c'est moins cher qu'en ville. Bien sûr, si j'avais assez d'argent, je déménagerais, mais pas mes parents... Ils ont tous leurs amis ici.

Dans les tours, il y a surtout des étrangers comme moi. Le chômage est important... Si les gens avaient du travail, il y aurait moins de problèmes entre eux ! Mais en discutant, on se comprend... Ce sont les enfants, qui donnent l'exemple : blanc, jaune ou noir, ils jouent quelquefois tous en bas des tours et s'amuse bien.



Boualem



Meili



Karim

Focalisation sur par l'action par la tâche/le projet

1. Les héros. Réaliser un poster de ses héros préférés
2. Les animaux. Enregistrer une émission de radio sur les animaux
3. Joyeux Noël. Préparer un spectacle de Noël
4. Bon anniversaire. Fêter un anniversaire à l'école
5. La nourriture. Faire ses courses en anglais
6. Mini-Olympiades. Organiser l'école

Busy Box, D. BOURDAIS,
S. FINNIE, Paris :
Éditions multicolores, 2002.



2^{ème} conséquence :

Approches culturelles | 4

10. NON, NON ET NON !

A. Connaissez-vous les règles du débat public en France ? Cochez ce qui vous paraît être une bonne réponse :

- On garde toujours son calme.
- On peut parfois couper la parole à l'autre personne.
- On ne tient pas de propos injurieux.
- On a le droit de crier plus fort que l'autre, s'il se met à crier.
- On critique les idées, pas les personnes.
- On répond point par point aux arguments adverses.
- On recherche toujours un consensus final.

B. Ces règles s'appliquent-elles dans votre culture ?

Faites la liste de ce qui est généralement permis ou interdit lorsque l'on débat publiquement dans votre pays.

- Chez nous, il ne faut pas que nous nous coupions la parole.
- Dans mon pays, il n'est pas admis que l'on tienne des propos racistes.

C. Par petits groupes, rédigez une liste de conseils pour bien débattre entre vous en classe.

Puis, en classe entière, présentez vos idées aux autres
Enfin, établissez tous ensemble les règles à respecter pour vos futurs débats.

11. DÉBATTRE EN CLASSE ?

A. Prenez connaissance du document suivant sur le débat à l'école. Quels principes vous paraissent les plus importants à appliquer pour que les débats se passent bien en classe ?

DOCUMENT POUR LE PROFESSEUR

Le débat doit-il, peut-il être un moment de régulation de vie de la classe ou un moment d'ouverture sur le monde ?

Les deux, bien sûr ! Le débat ne serait pas « utile » s'il ne répondait pas au premier impératif, et il ne remplirait pas de fonction culturelle (ce qui reste un objectif majeur de l'école) s'il escamotait le second : il faut donc, là aussi, mener de front ces deux objectifs, en fonction des demandes des élèves, d'une part, et en fonction des besoins constatés, d'autre part.

Comment faire pour que chacun écoute l'autre ?

Premier principe : plus on demande aux élèves d'être attentifs longtemps, et plus on prend le risque de les voir se désintéresser du débat.

Deuxième principe : trouver les contraintes, propres à chaque débat, qui vont faire que l'on va avoir à utiliser (en tant qu'élève) ce qui vient d'être dit par l'autre.

Troisième principe : symboliser matériellement la prise de parole.

Quatrième principe : évaluer les débats, selon des critères lisibles, justifiés, et connus de tous.

Cinquième principe : « faire quelque chose » du contenu des débats.

B. Discutons ensemble

- En France, débattre est une seconde nature : les Français aiment débattre de tout et partout, même entre eux et avec leur professeur lorsqu'ils sont en classe !
- Pensez-vous qu'il soit bon de débattre en classe ? Dans votre pays, fait-on beaucoup de débats en classe ? Sur quels sujets ? Y'a-t-il des sujets « tabous » ?

La « culture » qui est traitée là est la « culture d'action » (celle que l'on demande aux apprenants dans les deux tâches de cette unité, et qui impliquent de débattre entre eux en classe).
C'est la raison pour laquelle, dans *Version Originale 3*, la culture est présentée **avant** les tâches/projets, et non après

Sac à dos 1 Module 4

On passe de la dimension individuelle (le groupe de référence de l'approche communicative est le groupe minimal pour interagir: le groupe de 2) à la dimension collective. Cf. :

- « par groupes de 5... »
- « Mettez en commun... »
- « Toute la classe décide alors... »

M. Butzbach, C. Martin, D. Pastor, I. Saracibar, Sac à dos, Santillana, 2005.

Projet

La mascotte de la classe

On va créer un personnage qui sera la mascotte de votre classe.

Il ou elle doit avoir :

- comme âge, la somme des âges de tous les élèves de votre classe.
- comme poids, la somme de tous vos poids.
- et comme taille, la somme de toutes vos tailles.

Pour lui trouver un prénom, prenez les 5 ou 6 lettres de plus grande fréquence dans vos prénoms.

Pour aller plus vite, comment s'organiser ?

- 1 Par groupes de 5, faites les calculs pertinents pour remplir la fiche suivante.

- 2 Mettez en commun les données des différents groupes pour rédiger la fiche de la mascotte de la classe.
Toute la classe décide alors :
 - Qu'est-ce qu'il / elle aime, adore et déteste.
 - Qu'est-ce qu'il / elle fait ?
 - Quelles langues il / elle parle ?
 - Où est-ce qu'il / elle habite ?
 - D'où est-ce qu'il / elle vient ?
 - Est-ce qu'il / elle a un animal de compagnie ?
 - Quels sont ses signes particuliers ?

La mascotte de notre classe s'appelle Rodapic.
C'est un monstre vert et gluant qui mesure 3 m et qui pèse 90 kg.
Il n'a pas de cheveux, il n'a pas d'oreilles, mais il a trois pieds de 17 mètres.
Comme il est très coquet, il se peint les ongles en jaune fluo.
Il adore les sports orientaux, les kimonos et il déteste les escargots.
C'est un être très intelligent qui parle 13 langues et qui compose de la musique électronique.
Il vient du futur, d'une planète qui est à 2 000 années-lumière de la Terre.
Il habite dans la salle d'informatique du collège. Tous les soirs, il cherche des amis sur Internet. Le lundi, le mardi et le mercredi, Rodapic est un être masculin et il signe ses e-mails Roger. Mais le jeudi, le vendredi et le samedi, Rodapic est un être féminin, alors elle signe ses e-mails Rose. Mais le plus simple, c'est d'écrire : rodapic@futur.fr



Activité Internet :

- Tu as un animal de compagnie ? Présente-le à ton / ta correspondant(e).
- Tu peux présenter aussi la mascotte de ta classe.

cinquante-sept 57

Tableau des contenus

UNITÉ	TÂCHE	TYPOLOGIE TEXTUELLE	COMMUNICATION
1. Informer : tous journalistes ?	Élaborer une revue de presse et/ou créer la une d'un journal du premier avril.	<ul style="list-style-type: none"> Unes de journaux Logos Dessins de presse Forums sur Internet Articles de presse Chroniques radiophoniques 	<ul style="list-style-type: none"> Rapporter des paroles Rapporter des informations Exprimer son point de vue Analyser un éditorial Comparer le traitement de l'information dans différentes unes de journaux.
2. Gérer son image	Dresser le profil numérique de la classe et/ou rédiger une nouvelle de science-fiction.	<ul style="list-style-type: none"> CV Blog Textes littéraires Articles de presse Paroles de chansons Chroniques radiophoniques 	<ul style="list-style-type: none"> Exprimer une hypothèse Raconter son expérience
Tâche professionnelle : Rédiger un CV blog			
3. Vivre mieux	Concevoir un projet de Café-santé et/ou rédiger un article vantant les vertus d'un plat.	<ul style="list-style-type: none"> Textes littéraires Articles de presse Chroniques radiophoniques Blogs Internet Prospectus 	<ul style="list-style-type: none"> Donner des conseils Organiser un débat Exprimer des probabilités
4. Faire du lien	Réorganiser une enquête et rédiger un rapport et/ou écrire un essai utopique.	<ul style="list-style-type: none"> Articles de presse Données chiffrées et statistiques Enquêtes Chroniques radiophoniques 	<ul style="list-style-type: none"> Comparer Exprimer son opposition Argumenter Commenter des données chiffrées
Tâche professionnelle : Animer une table ronde d'entreprise sur les rapports intergénérationnels			
5. Vivre ensemble	Réaliser un exposé sur le thème des discriminations et/ou mettre en scène et jouer un sketch humoristique sur ce même thème.	<ul style="list-style-type: none"> Textes littéraires Affiches Paroles de chansons Sketchs Prospectus Articles de presse Parodies 	<ul style="list-style-type: none"> Savoir captiver son auditoire Rire, se moquer Convaincre Relever des procédés humoristiques Exprimer le but
6. Avoir ses chances	Préparer un plaidoyer portant sur le thème de la seconde chance dans l'éducation et /ou redonner une chance à un personnage historique.	<ul style="list-style-type: none"> Paroles de chansons Synopsis de films Affiches Articles de presse Blogs Chroniques radiophoniques 	<ul style="list-style-type: none"> Exprimer des regrets Exprimer des reproches Se défendre Comparer des modèles d'enseignement Débattre de questions éducatives
Tâche professionnelle : Préparer un entretien d'embauche			
7. Pouvoir le dire	Écrire une lettre ouverte et/ou faire une pétition.	<ul style="list-style-type: none"> Textes littéraires Lettres ouvertes Paroles de chansons Articles de presse Forums sur Internet 	<ul style="list-style-type: none"> Présenter et exprimer son opinion Exprimer la cause Se justifier Rendre compte d'actions Prendre position
8. S'engager	Rédiger un recueil de poèmes engagés et/ou créer une association farfelue et en rédiger son texte fondateur.	<ul style="list-style-type: none"> Textes littéraires Articles de presse Données chiffrées et statistiques Affiches Prospectus 	<ul style="list-style-type: none"> Argumenter Structurer son discours Jouer avec les sons Utiliser des procédés de l'art oratoire
Tâche professionnelle : Gérer les conflits au travail (Les Prud'hommes)			

HOODY HORTON Forest,

Introduction à la maîtrise de l'information, UNESCO, 2008, 103 p.

- **Les « onze étapes du cycle d'acquisition de la maîtrise de l'information »**
- 1. Prendre conscience de l'existence d'un besoin ou problème dont la solution nécessite de l'information.
- 2. Savoir identifier et définir avec précision l'information nécessaire pour satisfaire le besoin ou résoudre le problème.
- 3. Savoir déterminer si l'information nécessaire existe ou non, et, dans la négative, passer à l'étape 5.
- 4. Savoir trouver l'information nécessaire quand on sait qu'elle existe, puis passer à l'étape 6.
- 5. Savoir créer, ou faire créer, l'information qui n'est pas disponible (créer de nouvelles connaissances).
- 6. Savoir bien comprendre l'information trouvée, ou à qui faire appel pour cela, si besoin est.
- 7. Savoir organiser, analyser, interpréter et évaluer l'information, y compris la fiabilité des sources.
- **8. Savoir communiquer et présenter l'information à autrui sur des formats/ supports appropriés/ utilisables.**
- 9. Savoir utiliser l'information pour résoudre un problème, prendre une décision, satisfaire un besoin.
- 10. Savoir préserver, stocker, réutiliser, enregistrer et archiver l'information pour une utilisation future.
- 11. Savoir se défaire de l'information qui n'est plus nécessaire et préserver celle qui doit être protégée.

Conséquence 3 : un ordonnancement différent des unités sur des critères à définir

Tableau des contenus

UNITÉ	TÂCHE	TYPLOGIE TEXTUELLE	COMMUNICATION
1. Informer : tous journalistes ?	Élaborer une revue de presse et/ou créer la une d'un journal du premier avril.	• Unes de journaux • Logos • Dessins de presse • Forums sur Internet • Articles de presse • Chroniques radiophoniques	• Rappporter des paroles • Rappporter des informations • Exprimer son point de vue • Analyser un éditorial • Comparer le traitement de l'information dans différentes unes de journaux.
2. Gérer son image	Dresser le profil numérique de la classe et/ou rédiger une nouvelle de science-fiction.	• CV • Blog • Textes littéraires • Articles de presse • Paroles de chansons • Chroniques radiophoniques	• Exprimer une hypothèse • Raconter son expérience
Tâche professionnelle : Rédiger un CV blog			
3. Vivre mieux	Concevoir un projet de Café-santé et/ou rédiger un article vantant les vertus d'un plat.	• Textes littéraires • Articles de presse • Chroniques radiophoniques • Blogs Internet • Prospectus	• Donner des conseils • Organiser un débat • Exprimer des probabilités
4. Faire du lien	Réorganiser une enquête et rédiger un rapport et/ou écrire un essai utopique.	• Articles de presse • Données chiffrées et statistiques • Enquêtes • Chroniques radiophoniques	• Comparer • Exprimer son opposition • Argumenter • Commenter des données chiffrées
Tâche professionnelle : Animer une table ronde d'entreprise sur les rapports intergénérationnels			
5. Vivre ensemble	Réaliser un exposé sur le thème des discriminations et/ou mettre en scène et jouer un sketch humoristique sur ce même thème.	• Textes littéraires • Affiches • Paroles de chansons • Sketchs • Prospectus • Articles de presse • Parodies	• Savoir captiver son auditoire • Rire, se moquer • Convaincre • Relever des procédés humoristiques • Exprimer le but
6. Avoir ses chances	Préparer un plaidoyer portant sur le thème de la seconde chance dans l'éducation et /ou redonner une chance à un personnage historique.	• Paroles de chansons • Synopsis de films • Affiches • Articles de presse • Blogs • Chroniques radiophoniques	• Exprimer des regrets • Exprimer des reproches • Se défendre • Comparer des modèles d'enseignement • Débattre de questions éducatives
Tâche professionnelle : Préparer un entretien d'embauche			
7. Pouvoir le dire	Écrire une lettre ouverte et/ou faire une pétition.	• Textes littéraires • Lettres ouvertes • Paroles de chansons • Articles de presse • Forums sur Internet	• Présenter et exprimer son opinion • Exprimer la cause • Se justifier • Rendre compte d'actions • Prendre position
8. S'engager	Rédiger un recueil de poèmes engagés et/ou créer une association farfelue et en rédiger son texte fondateur.	• Textes littéraires • Articles de presse • Données chiffrées et statistiques • Affiches • Prospectus	• Argumenter • Structurer son discours • Jouer avec les sons • Utiliser des procédés de l'art oratoire
Tâche professionnelle : Gérer les conflits au travail (les Prud'hommes)			

Bibliographie

BÉRARD Evelyne. 1991. *L'approche communicative. Théorie et pratiques*. Paris: CLÉ international, 128 p.

FOREST WOODY HORTON, Jr., *Introduction à la maîtrise de l'information*, Paris : UNESCO, 2008, 112 p. Disponible en ligne : <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001570/157020f.pdf>

PUREN Christian. 1988. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris : Nathan-CLE international, coll. « Didactique des Langues Étrangères », 448 p.

Ouvrage en ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article813>.

PUREN Christian. 2006. « De l'approche communicative à la perspective actionnelle », *Le Français dans le Monde*, n° 347, sept.-oct. 2006, pp. 37-40. Paris : FIPF-CLE international.

PUREN Christian. 2009. « Variations sur le thème de l'agir social en didactique des langues-cultures étrangères ». Article en ligne (janvier 2009) sur le site du *Français dans le Monde* (<http://www.fdlm.org/fle/article/361/RA45extrait2.pdf>), et sur le site de l'APLV (<http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1888>) dans la dernière version mise à jour.

RESUME

L'approche communicative	La perspective actionnelle
privilégie	
la centration sur l'apprenant et la dimension interindividuelle (le groupe de 2), même si elle organise des mises en commun pour créer de nouvelles situations de communication,	la centration sur le groupe et la dimension collective (le grand groupe), même si elle organise des travaux en sous-groupes pour améliorer l'action collective,
parce qu'elles répondent	
à l'objectif de formation d'un communicateur en tête-à-tête.	à la finalité d'éducation d'un acteur social.
À cet effet, elle propose aux apprenants	
des situations réelles-simulées	des actions réelles-authentiques
en encourageant la prise d'autonomie	
de l'apprenant	du groupe
immédiatement après une préparation linguistique très dirigée	dès le début de la conception du projet
dans des activités qui favorisent	
l'expression libre individuelle	les décisions collectives
sur un critère orienté	sur des critères orientés
	processus : réflexion sur la réalisation de l'action future, en cours et achevée (métacognition)
communication : efficacité dans la transmission de l'information	et action : réussite du projet

http://www.aplv-languesmodernes.org/article.php3?id_article=35